

Шестьдесят пятый урок

65

Текст:	«Злой мальчик» - 3
Грамматика:	65.А: Давать/Дать + Infinitive: Let someone 65.Б: Дальше 65.В: За + Accusative Time Phrase

«Злой мальчик» - 3



- 1 — Подлец! — скрежетал зубами Лапкин. — Как мал, и какой уже большой подлец!
- 2 Что же из него **дальше** будет?!
- 3 Весь июнь Кóля не **давал** житья бедным влюблённым. Он грозил доносом, наблюдал
- 4 и требовал подарков; и ему всё было мало, и в конце концов он стал поговаривать о
- 5 карманных часах. И что же? Пришлось пообещать часы.
- 6 Как-то раз за обедом, когда подали **вафли**, он вдруг захохотал, **подмигнул** одним
- 7 глазом и спросил у Лапкина:
- 8 — Сказать? А?
- 9 Лапкин страшно покраснел и **зажевал** вместо вафли салфетку. Анна Семёновна
- 10 **вскочила из-за** стола и убежала в другую комнату.
- 11 И в этом положении молодые люди находились до конца августа, до того самого дня,
- 12 когда наконец Лапкин **сделал** **Анне Семёновне предложение**. О, какой это был счастливый
- 13 день! Поговоривши с родителями невесты и получив согласие, Лапкин прежде всего
- 14 побежал в сад и **принялся** искать Кóлю. Найдя его, он чуть не зарыдал от восторга и
- 15 схватил злого мальчика за ухо. Подбежала Анна Семёновна, тоже искавшая Кóлю, и
- 16 схватила за другое ухо. И нужно было видеть, какое **наслаждение** было написано на лицах
- 17 у влюблённых, когда Кóля плакал и **умолял** их:
- 18 — Миленькие, славноенькие, голубчики, не буду! Ай, ай, простите!
- 19 И потом оба они сознавались, что **за всё время, пока** были влюблены друг в друга,
- 20 они ни разу не **испытывали** такого счастья, такого захватывающего блаженства, как в те
- 21 минуты, когда драли злого мальчика за уши.

Словарь - «Злой мальчик» - 3

1	скреже́та̃+ зубáми т > щ	<i>gnash one's teeth</i> (Notice the Instrumental – once again – to indicate movement of body parts. Earlier we had кива́й- // кивну́- головóй)
1	ма́лый	<i>small</i> (Somewhat archaic.)
2	да́льше	<i>later on; in the future</i> (See explanation)
3	{дай+ / дава́й+} // да́ть жи́тьё	<i>let live; leave alone</i> (See explanation)
3	доно́с	<i>telling on someone; reporting to the authorities</i>
4	поговáривай+	<i>talk from time to time; bring up (fairly often)</i>
6	как-то раз	одна́жды
6	{подай+ / подава́й+} // пода́ть	<i>serve</i>
6	ва́фля	<i>waffle</i>
6	хохота́+ захохота-	<i>laugh loudly (saying ho-ho); guffaw</i> <i>start to guffaw</i>
6	подми́гивай+ // подми́гну́+ (кому́)	<i>wink (at someone)</i>
9	жева́+ Root {О}ва Verb зажева́+	<i>chew</i> <i>start to chew</i>
10	вска́кивай+ // вско́чй+ (Notice the prefix <i>vs-</i> indicating <i>motion up</i> , as we saw in <i>восход со́лнца</i> .)	<i>jump up</i>
10	из-за + genitive	<i>from behind</i> (We saw this compound preposition before with the meaning <i>because of; due to; on account of</i>)
12	де́лай+ // с- предложе́ние + dative	<i>propose (marriage) to someone</i>
13	неве́ста	<i>bride; fiancée</i>
13	согла́сие	<i>agreement; approval</i>
13	пре́жде всего́	<i>first of all (the first thing to do)</i>
14	принимáй+...ся // {прим+ ^с ...ся / приня́+...ся} Past приня́лся, приня́лась, приня́лись	<i>take up; start</i>
14	рыда́й+ зарыда́й+	<i>sob</i> <i>start to sob</i>
16	наслажде́ние	<i>pleasure; delight</i>
17	умоля́й+ // умоли́+	<i>beg; plead</i>
18	сла́вный сла́вненький	<i>kind; great</i>
18	голу́бчик	(Literally: little dove) <i>dear one; sweet one</i>
19	оба́	<i>both of them</i> (Avoid using this for now.)
19	{созна́й+...ся / сознава́й+...ся} // созна́й+...ся	<i>confess; realize</i>
19	за всё вре́мя, пока́	<i>during the whole time when...</i> (See explanation)
20	испы́тывай+ // испы́та́й+	<i>feel; experience</i>
20	захва́тывай+ // захвати́+	<i>overwhelm; carry away</i>
20	блаже́нство	<i>bliss; intense pleasure</i>
21	дери́+ (е) // вы́- кого́ за + accusative	<i>tug someone by [body part]</i>

65.A {Дай+' / Дава́й+} // Дать кому́ + Infinitive allow someone
--

In line three we find the phrase **Ко́ля не дава́л жита́ бѣдным влюбле́нным**, which translates (roughly) as *Kolya wouldn't let the poor couple be*. In this particular phrase the verb *give* is followed by a *noun* (**жита́** – genitive of negation), but very often in this meaning of *let* you find an infinitive (in addition to a dative indirect object, which the above phrase also contains).

So, the construction {дай+' / дава́й+} // **дать кому́ + infinitive** has the meaning *allow someone to [verb]; give someone the chance to [verb]*. In some cases it is implied that the person to whom or about whom this is said is bothering the indirect object.

Она́ не даѐт нам занима́ться.

She won't let us study (because she keeps bothering us).

Они́ не давали́ ему́ отве́тить.

They wouldn't give him the chance to answer.

Е́сли ты не дашь мне споко́йно пое́сть, я пойду́ в рестора́н.

If you don't let me eat in peace, I'm going to go to a restaurant.

After the imperative form **дай/те** you almost always get a perfective infinitive (even for verbs that indicate state/activity), in which case you need to attach the prefix **по-**:

Да́й мне поспа́ть.

Let me sleep.

Да́й мне поду́мать об э́том.

Let me think about that.

Да́й ему́ сказа́ть!

Let him say what he wants to say.

Да́й де́тям посмотре́ть телеви́зор.

Quit bothering the children and let them watch TV.

(If you can explain why a perfective infinitive must be used with the imperative, but an imperfective infinitive is possible with other forms of **дава́ть/дать**, please let us know, because we have no great explanation for this)



Переведите на русский:

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. She won't let me catch fish. | 2. Let her rest if only for a little bit. |
| 3. He wouldn't let us cook dinner. | 4. Let me watch my favorite TV program. |
| 5. (They) wouldn't let us sit down. | 6. Let him sweep the floor. |
| 7. I won't let you hug my wife. | 8. Let me sleep in (get enough sleep). |

65.Б Дальше *later on; in the future*

In line two we see the phrase **Что же из него дальше будет?!**, which means *What will become of him in the future? What kind of person will he turn out to be?*

Here **дальше**, which is also the comparative degree of the spatial adverb **далеко** *far*, has the temporal meaning *later on, in the future, next* similar in many ways to **потом**. Some examples:

Что будет дальше?

What's going to happen next?

А что было дальше?

What happened then?

65.В За + Accusative Time Phrase: *Over the course of... / In all the time that...*

In line 19 we find the phrase **за всё время, пока были влюблены друг в друга** *in all the time they were courting each other**. Let's look at this use of **за + time phrase**. (*Here *in love with one another* doesn't really make sense.)

Use the preposition **за + accusative time phrase** to indicate the time period over which something occurred (often to indicate how long it took someone to accomplish something)

There are several possible English translations of this **за**, in part, depending on the time period and what was (is / will be) accomplished:

За час ему удалось написать двадцать страниц.

*He managed to write 20 pages **in** a hour.*

За весь день она заработала десять долларов.

*She earned \$10 **for** the whole day.*

За всю зиму выпало меньше чем метр снега.

*Less than a meter of snow fell (**over the course of**) the entire winter.*

Я это сделаю за час.

*I'll do this **in** an hour. (It will take me an hour to do this.)*

There is also a special use of **за + time phrase + пока́**:

За всё время, пока...(During) the whole time that.../ In all the time that...

There are several ways to translate **за всё время, пока**, but they all indicate that the action took (takes) place over the course of time period described after **пока́**. You can use a past or present verb, but future, though possible, is not normally found:

За всё время, пока́ я жил в Нью-Йорке, я ни разу не ходил на концерт.

(During) the whole time I lived in NY, I never once went to a concert.

За всё время, пока́ я учусь в Принстоне, я ни разу не был на «Стри́те».

In all the time I have been (a student) at Princeton, I have never been to The Street.



Переведите на русский:

1. In all the time I was in Paris, I never ate “untasty” cheese.
2. I wrote my JP in 6 hours.
3. Everything changed for the better during the time I was in Moscow.
4. In all the time I have been working at the post office, I have never once been late.
5. Over the course of the entire summer, I was arrested only 14 times.
6. What's going to happen next?



Упражнение 1 Ответьте на вопросы

1. Как прошёл июнь у Лápкина с Áнной? Объясните.
2. Что случилось одна́жды за обе́дом?
3. Лápкин реши́л, что лу́чше брóсить Áнну, чем му́читься?
4. Что Лápкин сде́лал срáзу по́сле того́, как он сде́лал предложéние Áнне?
5. Как Кóля себя́ чу́ствовал в конце́ рассказá?



Упражнение 2 Переведите на русский:

1. I think that red head woman is winking at you.
2. Chew slowly.
3. I beg you! Don't eat the last waffle.
4. What did you feel/experience when you were watching the film «Гладиатор»?
5. Studying (*think about form*) Russian grammar is such bliss!
6. Misha had the nerve (temerity) to propose to our daughter.